

Naapurisanomat

Granninfo

Neste Oilin lähinaapureille Porvoossa
Till dig som bor i närheten av Borgå raffinaderiet

4/2014

Kuluva vuosi on ollut Porvoon jalostamolle muutosten aikaa.

Innevarande år har varit en tid för förändring för raffinaderiet i Borgå.

Tänä vuonna olimme varautuneet keskittymään tulevaan huoltoseisokkiin. Odottamattomat laiterikot ja tekniset ongelmat tuotantolinja 4:llä ja sen yhteydessä olevassa vety-yksikössä muuttivat kuitenkin tekemisemme suuntaa merkittävästi. Syksyllä uutisoidut muutokset toiminnan rakenteessa sekä ilmoitukset yhtiön YT-neuvotteluista ja isoista investoinneista Porvooseen lisäsivät muutoksen tuulia entisestään.

Ilmoitukset investoinneista ovat positiivinen viesti myös koko Porvoon talousalueelle, sillä investoinnit luovat varmuutta keskeisen työnantajan toiminnan jatkuvuudesta.

Lähimmän viisivuotiskauden kannalta jalostamon tärkein rutistus on ensi kevään huoltoseisokki. Sillä taataan laitoksen käyntivarmuus vuosille 2015 - 2020. Ulospäin seisokki näkyy lähinnä lisääntyvänä työmatkaliikenteenä alueelle sekä yksiköiden pysäytysten ja käynnistysten aikaisena soihdutusena. Ulkopuolista työvoimaa huoltotöihin on tulossa noin 4000 henkilöä.

Vuoden lopussa on hyvä pysähtyä ja rauhoittua hetkeksi keräämään voimia uutta, alkavaa vuotta varten. Toivotankin kaikille naapureillemme turvallista ja rauhaisaa joulun aikaa sekä onnellista uutta vuotta!

Jukka Kanerva
tuotantojohtaja

Vi hade förberett oss på att i år få fokusera på det kommande underhållsstoppet. Våra planer tog dock en helt annan vändning på grund av oväntade maskinproblem och tekniska problem på produktionslinje 4 och väteenheten invid den. Nyheterna om ändringar i verksamhetsstrukturen under hösten och informationen om bolagets samarbetsförhandlingar och stora investeringar i Borgå gjorde att förändringens vindar tilltog i styrka.

Investeringarna var en positiv signal också för hela Borgå ekonomiska region, eftersom de visar på kontinuiteten i verksamheten hos Neste Oil, som är en viktig arbetsgivare i regionen.

Den viktigaste satsningen på raffinaderiet under den kommande femårsperioden är underhållsstoppet nästa vår. Det garanterar raffinaderiets driftsäkerhet under åren 2015 – 2020. Utåt syns underhållsstoppet främst i form av ökad trafik till området samt fackling vid nedkörning och uppstart av enheterna. Underhållsstoppet kommer att sysselsätta cirka 4 000 personer utifrån.

När året närmar sig sitt slut är det bra att stanna upp en stund, komma till ro och samla krafter inför det nya året. Jag önskar alla våra grannar en trygg och fridfull jul och ett gott nytt år!

Jukka Kanerva
produktionsdirektör

Neste Oil aikoo investoida merkittävästi Suomessa ja yhdistää Suomen jalostamoiden toiminnot

Neste Oil aikoo ryhtyä merkittäviin järjestelyihin yrityksen toiminnan tehostamiseksi. Yhtiö suunnittelee Porvoon ja Naantalien jalostamoiden toimintojen yhdistämistä tehokkaamman ohjauksen ja kustannustehokkaamman toimintatavan saavuttamiseksi.

Yksi jalostamokokonaisuus, viisi tuotantolinjaa

Suunnitelman mukaan Suomen jalostamokokonaisuuden toiminnot integroitaisiin tiiviimmin yhteen ja sitä johdettaisiin yhtenä kokonaisuutena. Vastaisuudessa Neste Oilin Suomen jalostamokokonaisuus koostuisi Porvoon jalostamon neljästä tuotantolinjasta ja viidennestä Naantalissa sijaitsevasta jalostamolinjasta. Suunnitelman mukaan osa Naantalien tuotantoyksiköistä suljettaisiin.

Naantalien tuotantolinja valmistaisi jatkossakin dieseliä ja erikoistuotteita kuten liuottimia ja lisäksi Naantalien tärkeänä roolina olisi tuottaa syöttöaineita kuten tyhjökaasuöljyä Porvoon tuotantolinjojen syötöksi. Naantalissa valmistetut bensiinikomponentit

Jukka Kanerva tuotannon johtoon

Neste Oil ilmoitti kesäkuussa muuttavansa rakennettaan ja organisaatiotaan, sillä sekä liiketoiminta että toimintaympäristö ovat kehittyneet. Muutoksen tavoitteena on vastata tähän kehitykseen, selkeyttää ja suoraviivaistaa liiketoimintojen ohjausta sekä parantaa asiakaslähtöisyyttä. Samalla parannetaan kykyä reagoida markkinoiden muutoksiin. Lokakuussa yhtiö tiedotti yhdistävänsä Porvoon ja Naantalien jalostamoiden toiminnot yhdeksi kokonaisuudeksi.

Suomen jalostamoiden tuotantojohtajaksi nimitettiin syyskuun alussa diplomi-insinööri Jukka Kanerva, joka tuli yhtiöön vuonna 2000 prosessi-insinööriksi Porvoon jalostamolle. Yli kymmenen vuoden aikana Jukalle on karttunut kattava kokemus jalostustoiminnasta mm. käyttöpäällikkönä, kunnossapitopäällikkönä ja osastopäällikkönä. Tuotannon toimitusketjun ohjauksen tehtävät laajensivat ymmärrystä koko jalostustoiminnasta ja mm. siitä, miten Naantalien ja Porvoon jalostamot kytkeytyvät yhteen kokonaisuuden kannalta.

Jukka astui uuteen tehtävään erittäin mielellään ja vastaa Neste Oilin Suomen jalostamoiden tuotannosta Porvoossa ja Naantalissa. Porvoon jalostamoa aikaisemmin luotsannut Kari Kolsi siirtyi yhtiön turvallisuusjohtajan tehtäviin ja Naantalien jalostamon johtaja Elina Herrala yhtiön logistiikkajohtajan tehtäviin.

Lähiaikoina Jukan työpöydällä on kaksi isoa asiaa; jalostamoiden toimintojen yhdistäminen sekä Porvoon suurseisokki 2015. Vaikka jalostamot toimivat jatkossa yhtenä kokonaisuutena, haluaa Jukka korostaa sitä, että tuotantopaikkakuntakohtaiset

jalostettaisiin lopputuotteiksi Porvoossa. Naantalien terminaali-kapasiteettia käytettäisiin Porvoossa tuotetun bensiinin jakeluun.

Suunnitellut investoinnit auttavat valmistuttuaan Neste Oilin pitkän aikavälin kannattavuustavoitteen saavuttamisessa. Tarkoitus on toteuttaa yhtiön omina investointeina 200 miljoonaa euroa maksava uusi raaka-ainesyötön esikäsitteily-yksikkö (SDA-yksikkö) Porvooseen ja 60 miljoonaa euroa maksavat prosessia tehostavat hankkeet Naantalissa. Porvoon 250 miljoonan euron voimalaitosinvestointi aiotaan toteuttaa Neste Oilin taseen ulkopuolisena yhteisyrityksen hankkeena Veolian ja Borealoksen kanssa.

SDA-yksikön on määrä valmistua vuonna 2017, Naantalien investointien käyttöönotto tapahtuisi vuoden 2017 alkupuolella ja voimalaitosinvestoinnin toteutus päätös on tarkoitus tehdä keväällä 2015, ja investoinnin on määrä valmistua vuoden 2017 aikana.



asiat naapureiden ja ympäröivän yhteiskunnan kanssa hoidetaan jatkossakin paikallisesti.

Ympäristöstä huolehtiminen on Jukan sydäntä lähellä myös vapaa-ajan kautta. Jukka nauttii olostaan meren äärellä suvun mökillä ja nykyisin tärkeä harrastus pyöräily vie miehen usein luontoon. Jalostamoilla on perinteisesti järjestetty tilaisuuksia, joihin on kutsuttu jalostamoalueen naapurit. Niihin Jukka toivottaa naapurit lämpimästi tervetulleiksi.

Neste Oil kommer att göra avsevärda investeringar i Finland och slå ihop funktionerna på raffinaderierna i Finland

Neste Oil kommer att vidta omfattande åtgärder för att effektivisera bolagets verksamhet. Bolaget planerar att slå ihop funktionerna vid raffinaderierna i Borgå och Nådendal för att åstadkomma en effektivare styrning och mer kostnadseffektiva verksamhetssätt.

En raffinaderihelhet, fem produktionslinjer

Enligt planen ska funktionerna vid raffinaderihelheten i Finland integreras närmare och ledas som en helhet. Tanken är att Neste Oils raffinaderihelhet i Finland ska bestå av Borgåraffinaderiets fyra produktionslinjer och Nådendalanläggningens fem raffinaderilinjer. Planen är att stänga en del av produktionenheterna i Nådendal.

Produktionslinjen i Nådendal fortsätter att tillverka diesel och specialprodukter, bland annat lösningsmedel. En annan viktig roll för anläggningen är att producera insatsvaror, till exempel vakuumbgasolja, för produktionslinjerna i Borgå. De bensinkomponenter som tillverkas i Nådendal ska enligt planen raffineras till slutprodukter i Borgå, och terminalkapaciteten i Nådendal ska användas för distribution av den bensin som produceras i Borgå.

De planerade investeringarna hjälper Neste Oil att nå sitt långsiktiga lönsamhetsmål. Neste Oil investerar själv i en ny förbehandlingsenhet för inmatning av råvara (SDA-enhet) för 200 miljoner euro i Borgå och i processeffektiviseringsprojekt i Nådendal för 60 miljoner euro. Dessutom görs en investering på 250 miljoner euro i kraftverket i Borgå utanför Neste Oils



balansräkning i form av ett samföretag med Veolia och Borealis.

Enligt planen ska SDA-enheten bli klar 2017 och investeringarna i Nådendal tas i bruk i början av 2017. När det gäller kraftverket är avsikten att fatta ett slutgiltigt investeringsbeslut våren 2015 och att investeringen ska bli klar under 2017.

Jukka Kanerva tar över produktionsledningen

I juni meddelade Neste Oil att bolaget kommer att ändra sin struktur och organisation, eftersom både verksamheten och affärsmiljön har utvecklats. Målet med ändringen är att anpassa bolaget till denna utveckling, förtydliga och förenkla styrningen av affärsfunktionerna och göra verksamheten mer kundorienterad. Samtidigt förbättras förmågan att reagera på förändringar på marknaden. I oktober meddelade bolaget att funktionerna vid raffinaderierna i Borgå och Nådendal ska slås ihop till en helhet.

I början av september utnämndes diplomingenjör Jukka Kanerva till produktionsdirektör för raffinaderierna i Finland. Han inledde sin karriär i bolaget år 2000 som processingenjör på raffinaderiet i Borgå. I över tio års tid har Jukka samlat erfarenhet av raffinaderiverksamheten bland annat som driftchef, underhållschef och avdelningschef. Uppgifterna inom styrning av leveranskedjan för produktionen breddade förståelsen för hela raffineringsverksamheten och bland annat för hur raffinaderierna i Nådendal och Borgå är sammanlänkade ur ett helhetsperspektiv.

Jukka tog sig an den nya uppgiften med glädje och ansvarar för produktionen vid Neste Oils raffinaderier i Finland, dvs. i Borgå och Nådendal. Kari Kolsi som tidigare ledde Borgåraffinaderiet har övergått till uppgiften som bolagets säkerhetsdirektör, och Nådendalraffinaderiets tidigare direktör Elina Herrala är numera bolagets logistikdirektör.

Jukka har två omfattande ärenden på sin dagordning den närmaste tiden; sammanslagningen av raffinaderiernas funktioner och Borgåraffinaderiets underhållsstopp 2015. Jukka vill betona att även om raffinaderierna i fortsättningen kommer att utgöra en helhet, sköts de produktionsortsspecifika ärendena med grannarna och närsamhället lokalt även i fortsättningen.

Att värna om miljön ligger Jukka varmt om hjärtat, även på fritiden. Jukka njuter av att tillbringa tid på släktens stuga vid havet, och genom sitt stora fritidsintresse cykling rör han sig ofta ute i naturen. Raffinaderierna har haft som tradition att ordna evenemang för grannarna i närområdet. Jukka önskar alla grannar varmt välkomna till evenemangen!

Miten otan maaperä- tai vesinäytteen?

Ajoittain jalostamon naapurustosta tulee viestejä, että maaperässä tai vedessä on havaittu jotakin tavallisesta poikkeavaa, josta asukas haluaa selvityksen. Silloin on hyvä tietää miten toimia, että kohteesta saadaan mahdollisimman edustava näyte tutkittavaksi.

"Näyte pitäisi ottaa niin, että se säilyy analysointiin asti mahdollisimman muuttumattomana. Tutkiva laboratorio antaa numeerisen tuloksen, minkä lisäksi tarvitaan asiantuntijan tulkinta ja arvio tuloksesta", kertoo Juha Heijari Neste Oilin ympäristötutkimuksesta. Asiantuntija myös vertaa tuloksia mahdollisiin ohjeja raja-arvoihin. Kontrollinäytteellä varmistetaan näytteen oikeellisuus.

"Pitää arvioida etukäteen, mitä näytteestä halutaan selvittää", sanoo Heijari. Se määrittelee käytettävät analyysimenetelmät ja ohjaa etsimään oikeita aineita. Esimerkiksi veden osalta on määritetty 73 yksittäistä ainetta ja joukko muita parametrejä, joille on määritetty lakisäätöiset raja-arvot.



Ympäristöasiantuntija Juha Heijari näyttää, miten vesinäyte otetaan oikein. Näytettä ei kannata ottaa veden pinnalta imaisemalla, vaan hieman syvemmältä kauhaisemalla. Miljöexperten Juha Heijari visar hur ett vattenprov tas på korrekt sätt. Provet ska inte tas vid vattenytan utan man ska ta det lite djupare ned.

Hur görs mark- eller vattenprovtagningar?

Då och då får vi meddelanden från invånarna i grannskapet om avvikelser som upptäckts i marken eller vattnet och som invånarna vill ha en förklaring till. Då är det bra att veta hur man ska göra för att få ett så representativt prov som möjligt på det man vill undersöka.

"Viktigt vid provtagningen är att provet hålls så oförändrat som möjligt fram till analysen. Laboratoriet som undersöker provet ger ett numeriskt resultat, och resultatet måste sedan ska tolkas och bedömas av en expert", säger Juha Heijari, som jobbar med miljöforskning på Neste Oil. Experten jämför också resultatet med eventuella rikt- och gränsvärden. Med hjälp av ett kontrollprov säkerställer man att provet är korrekt.

"Man måste bedöma i förväg vad man vill ta reda på med provet", säger Heijari. Utifrån det fastställs analysmetoderna och dessutom vet man vilka ämnen man ska leta efter. Till exempel när det gäller vatten har 73 enskilda ämnen och ett antal andra parametrar fastställts, för vilka det finns lagstadgade gränsvärden.



Paras näytteenottoastia on puhdas lasinen pullo tai purkki, joka täytetään mahdollisimman täyteen. Ett bra provtagningskärl är en ren glasburk eller -flaska som fylls så full som möjligt.

Ota näyte oikein

Mikäli mahdollista, pyydä asiantuntijaa ottamaan näyte.

Näin saadaan mahdollisimman edustava ja riittävä näyte oikeilla välineillä ja ilman kontaminaatiota.

- Neste Oilista yhteyshenkilö on ympäristöpäällikkö Sanna Honkimaa, puh. 050 458 0747 tai päivätöajan ulkopuolella jalostamon vuoropäällikkö, puh. 050 458 2320.
- Porvoon alueella havaituista ympäristöpoikkeamista olisi hyvä ilmoittaa Porvoon kaupungille: Kompassi, puh. 020 69 2250 tai sähköpostitse ympäristönsuojelu@porvoo.fi. Ympäristönsuojelun yhteyshenkilöinä ovat ympäristönsuojelupäällikkö Jukka Palmgren, puh. 040 5130 256 tai ympäristönsuojelutarkastaja Arto Lankinen, puh. 040 734 7420.
- Uudenmaan ELY-keskukseen voi ottaa tarvittaessa yhteyttä Ympäristöasioiden asiakaspalveluun, puh. 0295 020 900.

Nestemäistä näytettä tarvitaan **0,5 - 1 litraa** ja kiinteää näytettä **0,5 - 1 kiloa**.

Paras näytteenottoastia on **puhdas lasinen pullo tai purkki**, joka **täytetään mahdollisimman täyteen**.

Käytä puhtaita suojakäsineitä, jotta omista käsistäsi ei siirtyisi näytteeseen ylimääräisiä aineita.

Näyte säilytetään jääkaappilämpötilassa haihtumisen välttämiseksi.

Ota aina myös kontrollinäyte vertailupisteestä kauempana kohdetta. Näin voidaan verrata tuloksia perustilassa olevaan kohteeseen.

Korrekt provtagning:

Be en expert ta provet om du har möjlighet.

Då får du ett representativt och tillräckligt prov med rätt utrustning och utan kontamination.

- Kontaktpersonen på Neste Oil är miljöchef Sanna Honkimaa, tfn 050 458 0747 eller, utanför arbetstid, raffinaderiets skiftchef, tfn 050 458 2320.
- Miljöavvikelser som upptäcks i Borgåregionen kan med fördel anmälas till Borgå stad: Kompassen, tfn 020 69 2250 eller e-post ympäristönsuojelu@porvoo.fi. Kontaktpersonerna i miljöskyddsfrågor är miljöskyddschef Jukka Palmgren, tfn 040 5130 256 och miljöskyddsinspektör Arto Lankinen, tfn 040 734 7420.
- Vid behov kan du kontakta Kundenservicen för miljöfrågor vid NTM-centralen i Nyland, tfn 0295 020 900.

Av ett flytande prov behövs det **0,5 - 1 liter** och av ett fast prov **0,5 - 1 kg**.

Ett bra provtagningskärl är **en ren glasburk eller -flaska** som **fylls så full som möjligt**.

Använd rena skyddshandskar för att undvika att ämnen överförs från dina händer till provet.

Förvara provet i kylskåpstemperatur för att undvika avdunstning.

Ta alltid också ett kontrollprov från en jämförelsepunkt som ligger längre bort från undersökningsobjektet. På detta sätt kan man jämföra resultaten med ett objekt i grundtillstånd.

Kilpilahti-sivusto uudistui

Syyskuussa 2008 avattu Kilpilahden alueen yritysten yhteinen www.kilpilahti.fi uudistettiin syksyn aikana. Sivuston käytettävyyttä parannettiin erityisesti mobiili- ja tablettitietokoneen käyttäjien näkökulmasta. Samalla sivuston toimintavarmuutta ja teknistä toteutusta kehitettiin.

Sivuston sisältö koostuu aikaisempaan tapaan Kilpilahden teollisuusalueen ympäristön asukkaille ja yhteisöille tarkoitettu turvallisuustiedosta ja ajankohtaisista asioista. Kilpilahden alueen laitostilanne löytyy edelleen heti etusivulta.

www.kilpilahti.fi -sivuston kävijämäärät ovat kasvaneet tasaisesti ja alkuvuosien n. 1400 kävijän kuukausimäärä nousut jopa liki 4500 kävijään kuukaudessa. Tavallisimmin sivustolle

tullaan hakukoneen kautta, mutta erityisesti poikkeamatilanteissa liikenne suoraan tai linkitettyjen sivustojen kautta kasvaa.

Valtaosa sivuston käyttäjistä on suomenkielisiä, mutta esim. lähestyvä suurseisokki nostaa tilapäisesti englanninkielisten kävijöiden määrää. Välilehti Briefly in english ohjaa palveluottimittajat ja urakoitsijat heille suunnattuun sähköiseen palveluun.

Myös infopuhelin 0800-03949 on Kilpilahden alueen yritysten yhteisessä käytössä, mutta soittomäärät ovat olleet vuosia tasaisessa laskussa. Aikaisempien vuosien jopa yli 200 soittojan kuukausimäärä on kutistunut viime vuosina n. 50 soittoon kuukaudessa.



Webbplatsen Kilpilahti har förnyats

I september 2008 öppnade företagen i Sköldvik den gemensamma webbplatsen www.kilpilahti.fi, och den har förnyats nu under hösten. Användarvänligheten har förbättrats, särskilt med tanke på användare med smarttelefoner och surfplattor. Samtidigt förbättrades också webbplatsens tillförlitlighet och tekniska utförande.

Precis som tidigare innehåller webbplatsen säkerhetsinformation och annan aktuell information för invånarna i Sköldvik och industriområdets närområde. På förstasidan finns som tidigare den senaste informationen om vad som pågår vid anläggningarna på industriområdet.

Antalet besökare på www.kilpilahti.fi har ökat i jämn takt, från cirka 1 400 besökare per månad under de första åren till när-

mare 4 500. De flesta besökarna hittar till webbplatsen via sökmotorer, men särskilt i undantagssituationer ökar den direkta trafiken och trafiken via länkade webbplatser.

Merparten av dem som använder webbplatsen är finskspråkiga, men till exempel det kommande underhållsstoppet gör att antalet engelskspråkiga besökare ökar tillfälligt. Via fliken Briefly in English hittar tjänsteleverantörer och entreprenörer till en elektronisk tjänst som riktar sig till dem.

Även infotelefonen 0800-03949 är gemensam för företagen i Sköldvik, men antalet samtal till den har minskat i jämn takt i flera år. Tidigare mottogs över 200 samtal om månaden, och nu endast omkring 50 samtal per månad.

Suurpaloihin varautuminen kokosi asiantuntijat Kilpilahteen

Suomen palopäälystölaiton seminaari kokosi noin kolmekymmentä alan ammattilaista aiheen "Suurpaloihin varautuminen järjestelyt Suomessa" ympärille syyskuussa. Viranomaisen tehtävä on varmistaa, että varautuminen palavan nesteiden suuronnettomuuksiin on riittävä kaikilla varastoalueilla Suomessa, olla selvillä ja pitää rekisteriä erityisen vaarallisten kohteiden kalusto-, materiaali-, sammutusaine- ja torjuntavalmiuksista.

Suurpalojen sammuttamisessa on olennaista varautuminen niihin etukäteen. Tarvitaan perusteellista ennakkosuunnittelua, erikoisosaamista ja erikoiskalustoa. Tämä tarkoittaa esim. naapurisäiliöiden jäädytystarpeen arviointia tai vaahtokonttologiikan suunnittelua.

Tekniikan ja kaluston kehittäminen tarkoittavat käytännössä suuritehoisia palovesipumppuja ja -tykkejä, letkukonteista selvitettäviä suuriläpimittaisia letkuja ja vaahtokontteja. Myös vettä, sammuttamiseen ja jäädyttämiseen, pitää luonnollisesti olla saatavissa riittävästi. Näillä varmistetaan tehokkaat sam-

mutemäärät, ja palokohde voidaan saavuttaa sammuttajille turvallisen etäisyyden päästä. Kalustoa ja käytäntöjä pitää myös testata ja harjoitella säännöllisesti.

Pelastuslaitosten kalustotilannetta Suomessa on kartoitettu kyselyllä, johon koottiin mahdollisimman kattavasti käytettävät resurssit pumppauskapasiteeteineen. Pääsääntöisesti voidaan todeta, että pelastuslaitoksilla on maakunnittain hyvät valmiudet arkipäiväisten onnettomuuksien hoitoon.

Pitkäaikaisen, poikkeuksellisen laajan tai paljon resursseja sitovan tilanteen hoitaminen vaatii naapuriapua toiselta pelastuslaitokselta erilaisen kaluston ja miehistön muodossa. Lisäksi tehdään yhteistyötä ja yhteishankintoja joillakin paikkakunnilla esim. yritysten tehdas- ja teollisuuspalokuntien kanssa. Kehitystarpeita suurpaloihin varautumisessa on mm. kaluston hajasijoituksen, kaluston yhteensopivuuden ja riittävien sammutemäärien osalta.

Experter samlades i Sköldvik kring temat beredskap vid storbrand

I september samlades omkring 30 branschexperter i Sköldvik för Finlands brandbefälsförbunds seminarium Beredskap vid storbränder i Finland. Myndighetens uppgift är att säkerställa att det finns tillräcklig beredskap för storolyckor med lättantändliga vätskor vid alla depåer i Finland samt att hålla sig informerad och föra register över beredskapen när det gäller materiel, material, släckmedel och bekämpning på särskilt riskfyllda platser.

Vid släckning av storbränder är just beredskapen ytterst viktig. Det krävs noggrann planering i förväg, specialkompetens och specialmateriel. Detta innebär till exempel att man ska bedöma behovet av att kyla ned närliggande cisterner och planera skumcontainerlogistiken.

Med teknik och materiel avses i praktiken kraftiga vattenpumpar och -kanoner, breda slangar som ska dras från slangcontainrar samt skumcontainrar. Dessutom måste det naturligtvis finnas tillräckligt med vatten för både släckning och kylning. På detta sätt säkerställer man att det finns tillräckligt med släckmedel och att man kan nå brandplatsen på ett tillräckligt långt avstånd för att de som utför släckningsarbetet ska kunna jobba säkert. Dessutom måste materielens testas och rutinerna övas regelbundet.

De finländska räddningsverkens materiel har kartlagts genom en undersökning där man samlade heltäckande information om de tillgängliga resurserna inklusive pumpkapaciteten. I regel kan man konstatera att räddningsverken i landskapen har god beredskap för att hantera vanliga olyckor.



Seminaaripäivään kuului myös toimintanäytös Sköldvikin sataman alueella.

Till seminariet hörde också en uppvisning på hamnområdet i Sköldvik.

För att kunna hantera mer långvariga, exceptionellt omfattande eller resurskrävande olyckor krävs det hjälp från andra räddningsverk i form av materiel och manskap. Dessutom görs samarbete och central upphandling på vissa orter, till exempel med företagens fabriks- eller industribrandkärer. Det finns ett behov av att utveckla beredskapen vid storbränder, bland annat när det gäller materielens decentralisering och kompatibilitet samt tillräckliga mängder släckmedel.

Mikä on rakennettava SDA-yksikkö?

Lokakuussa tehtiin investointipäätös Porvoon jalostamolle rakennettavasta SDA-yksiköstä. Lyhenne SDA tulee sanoista solvent deasphalting ja tarkoittaa prosessia, jolla pystytään esikäsittelemään dieseliä tuottavan tuotantolinja 4:n pohjaöljy-yksikköön syötöksi menevää raskasta pohjaöljyä. Yksikössä käytettävä teknologia on maailmalla yleisesti käytettyä.

Syötön esikäsitteily-yksikön lisäksi rakennetaan pohjaöljystä erotetun asfaltenin pelletointiyksikkö, varastointi- ja autolas-
tauslaitteet sekä uusi prosessimuuntamo. Fyysisesti nämä sijoittuvat tuotantolinja 4:n välittömään läheisyyteen. Samassa yhteydessä katoaa yksi osa alueen historiaa, kun vuodesta 1965 alueella ollut vanha ja vuosia sitten autoitunut kauppara-
kennus puretaan.



Vad kommer den nya SDA-enheten att ha för funktion?

I oktober fattades beslut om investering i bygget av en SDA-enhet vid raffinaderiet i Borgå. Förkortningen SDA står för solvent deasphalting, vilket innebär förbehandling av den tjockolja som används som insatsvara på tjockoljeenheten på produktionslinje 4 där diesel tillverkas. Denna teknik används allmänt världen över.

Utöver förbehandlingsenheten byggs en pelleteringsenhet för asfaltener som avskiljs från tjockoljan, lagrings- och lastning-sutrustning samt en ny processtransformator. Rent fysiskt kommer dessa att ligga intill produktionslinje 4. Samtidigt försvinner en bit av områdets historia när man river den gamla butiksbyggnaden från 1965 som redan länge stått tom.

Näin tavoitat meidät Här är våra kontaktuppgifter:



Infopuhelin / Infotelefon
0800 03949

www.nesteoil.fi
www.kilpilahti.fi

**Jalostamon vuoropäällikkö
Raffinaderiets skiftchef**
050 458 2320

**Naapuriyhteyshenkilö
Grannkontaktperson**
Niko Pihlman, 050 458 3523
niko.pihlman@nesteoil.com

Porvoon jalostamolla tehdään säännöllisesti, osana normaalia toimintaa erilaisia huoltotoimia, jotka saattavat tilapäisesti aiheuttaa lisääntyntä soihdutusta, melua ja hajuhaittaa.

På Borgå raffinaderiet görs regelbundet och som del av det normala arbetet olika underhållsarbeten, som kan tillfälligt förorsaka ökad fackling, buller eller luktolägenheter.

Julkaisija/utgivare: Neste Oil / Abp.
Palaute / Feedback: marjaana.suominen@nesteoil.com
tai/eller via www.kilpilahti.fi

NESTE OIL